Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i ofiarowali JAHWE w tym dniu – z łupu, który sprowadzili – siedemset cielców i siedem tysięcy owiec, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i ofiarowali JAHWE w tym dniu część łupu, który zdobyli, to jest siedemset cielców i siedem tysięcy owiec. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W tym dniu złożyli JAHWE ofiary z łupów, *które* przynieśli: siedemset wołów i siedem tysięcy owiec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I sprawowali ofiary Panu dnia onego z łupów, które byli przygnali, wołów siedm set, a owiec siedm tysięcy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ofiarowali JAHWE dnia onego z łupów i z korzyści, które byli przygnali, wołów siedm set a baranów siedm tysięcy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W owym dniu ofiarowali Panu z łupu, jaki przyprowadzili, siedemset sztuk większego i siedem tysięcy drobnego bydła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złożyli w tym dniu Panu ofiary ze zdobytego bydła, które sprowadzili, siedemset wołów i siedem tysięcy owiec, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiarowali JAHWE w tym dniu siedemset wołów i siedem tysięcy owiec pochodzących z łupów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W tym dniu złożyli JAHWE ofiary ze zdobytych łupów: siedemset sztuk bydła i siedem tysięcy owiec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Złożyli w tym dniu dla Jahwe ofiary z łupów, które zebrali: 700 wołów i 7000 owiec. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він приніс в жертву Господеві в тому дні зі здобичі, яку принесли, сім сот телят і сім тисяч овець. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I owego dnia składali WIEKUISTEMU ofiary z łupów, które przygnali siedemset byków i siedem tysięcy owiec. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w owym dniu z łupu, który przynieśli, ofiarowali JAHWE siedemset sztuk bydła i siedem tysięcy owiec. |